



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 472

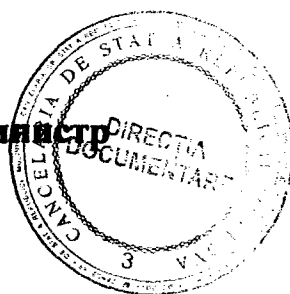
от 19 апреля 2016 г.
Кишинэу

**О проекте закона о внесении изменений и дополнений в Закон
№ 139 от 2 июля 2010 года об авторском праве и смежных правах**

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту для рассмотрения проект закона о внесении изменений и дополнений в Закон № 139 от 2 июля 2010 года об авторском праве и смежных правах.

Премьер-министр



ПАВЕЛ ФИЛИП

Контрасигнует:

Министр юстиции

Владимир Чеботарь

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**ЗАКОН****о внесении изменений и дополнений в Закон № 139 от 2 июля 2010 года
об авторском праве и смежных правах**

В целях переложения части (7) статьи 1 и частей (1)-(2а) статьи 3 Директивы Европейского парламента и Совета 2006/116/СЕ от 12 декабря 2006 года о сроке действия охраны авторского права и некоторых смежных прав (кодифицированный вариант), опубликованной в Официальном журнале Европейского союза № L 372 от 27 декабря 2006 года,

Парламент принимает настоящий органический закон.

В Закон № 139 от 2 июля 2010 года об авторском праве и смежных правах (Официальный монитор Республики Молдова, 2010 г., № 191-193, ст. 630) внести следующие изменения и дополнения:

1. Дополнить преамбулой следующего содержания:

«Настоящий закон перелагает Директиву 2004/48/ЕС Европейского Парламента и Совета от 29 апреля 2004 года об обеспечении прав интеллектуальной собственности (Текст распространяется на ЕЭП), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза № L157 от 30 апреля 2004 года, Директиву 2006/115/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о праве на предоставление во временное пользование и на сдачу в прокат (внаем) и некоторых смежных правах авторского права в области интеллектуальной собственности (кодифицированный код), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза № L376 от 27 декабря 2006 года; Директиву 2001/84/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 сентября 2001 года о праве следования в пользу автора оригинала произведения искусства, опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ № L 272 от 13 октября 2001 года; Директиву 2001/29/ЕС Европейского Парламента и Совета от 22 мая 2001 года о гармонизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе, опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ № L 167 от 22 июня 2001 года; Директиву 93/83/ЕЭС Совета от 27 сентября 1993 года о согласовании ряда правил, касающихся охраны авторского права и смежных прав в сфере спутникового вещания программ и кабельной ретрансляции, опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ № L 248 от 6 октября 1993 года; Директиву 96/9/ЕС Европейского Парламента и Совета от 11 марта 1996 года о

правовой защите баз данных, опубликованную в Официальном журнале Европейских Сообществ № L 77 от 27 марта 1996 года; Директиву 2009/24/ЕС Европейского Парламента и Совета от 23 апреля 2009 года о правовой защите компьютерных программ (кодифицированный вариант) (Текст распространяется на ЕЭП), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза № L 111 от 5 мая 2009 года, и Директиву 2006/116/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о сроке действия охраны авторского права и некоторых смежных прав (кодифицированный вариант), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза № L 372 от 27 декабря 2006 года».

2. В пункте а) статьи 8 слова «официальные документы нормативного, административного или политического характера» заменить словами «нормативные акты, другие документы административного, политического или судебного характера».

3. Статью 23 дополнить частью (2¹) следующего содержания:

«(2¹) Срок охраны музыкального произведения с текстом прекращается через 70 лет после смерти последнего из следующих лиц, пережившего остальных, независимо от того, признается ли такое лицо соавтором или нет: автора текста и композитора музыкального произведения, при условии, что каждый из них внес свой вклад в специально созданное соответствующее музыкальное произведение с текстом.».

4. Статью 24 после слов «не ущемляют» дополнить словами «необоснованным образом».

5. Статья 28:

пункт j) изложить в следующей редакции:

«j) использование произведений во время религиозных церемоний или официальных церемоний национального и международного характера, организуемых органами публичной власти в образовательных целях или с целью продвижения без извлечения экономической или коммерческой выгоды;»;

пункт q) признать утратившим силу.

6. Часть (б) статьи 29 признать утратившей силу.

7. В пункте d) части (1) статьи 35 изменения вносятся только в тексте на государственном языке.

8. Статья 37:

пункт d) части (1) признать утратившим силу;
в части (2) слова «правообладателем или» исключить.

9. Статья 39:

части (1)-(2) изложить в следующей редакции:

«(1) Права исполнителя на авторство, имя и неприкосновенность исполнения охраняются бессрочно. Права исполнителя, предусмотренные частью (2) статьи 33 и статьей 37 настоящего закона, охраняются в течение 50 лет с даты исполнения. При этом, если:

а) в течение указанного периода запись исполнения, сделанная иным способом кроме фонограммы, была правомерно опубликована или публично сообщена, права исполнителя охраняются в течение, по меньшей мере, 50 лет после даты такого опубликования или публичного сообщения, начиная с более ранней даты;

б) в течение указанного периода запись исполнения в виде фонограммы была правомерно опубликована или публично сообщена, права исполнителя охраняются в течение, по меньшей мере, 70 лет после даты такого опубликования или публичного сообщения, начиная с более ранней даты.

(2) Права изготовителя фонограммы, предусмотренные статьями 34 и 37 настоящего закона охраняются в течение 50 лет после осуществления записи фонограммы. При этом, если:

а) в течение указанного периода фонограмма была правомерно опубликована или публично сообщена, права изготовителя охраняются в течение 70 лет с даты первого правомерного опубликования;

б) в течение указанного периода фонограмма не была правомерно опубликована, но была публично сообщена, права изготовителя охраняются в течение 70 лет с даты первого публичного сообщения.»;

дополнить частями (2¹) и (2²) следующего содержания:

«(2¹) Если в течение 50 лет с даты правомерного опубликования или публичного сообщения изготовитель фонограммы не выпустит в продажу копии этой фонограммы в достаточном количестве или не доведет ее для всеобщего сведения, исполнитель имеет право расторгнуть договор, по которому он/она передал (-а) изготовителю фонограммы свои права на запись своего исполнения.

(2²) Если в течение 50 лет с даты правомерного опубликования или, при его отсутствии, с даты правомерного публичного сообщения, изготовитель фонограммы не выпустит в продажу копии фонограммы в достаточном количестве или не доведет ее до общего сведения, проводными или беспроводными средствами, таким образом, чтобы любое лицо могло получить индивидуальный доступ к фонограмме из любого места и в любое время, исполнитель имеет право расторгнуть договор, по

которому передал свои права на запись своего исполнения изготовителю фонограммы. Право на расторжение упомянутого договора может быть исполнено при условии, что изготовитель, в течение одного года с момента уведомления исполнителем о своем намерении расторгнуть договор, не будет практиковать вышеупомянутые две деятельности по использованию. Данное право на расторжение не может являться предметом отказа со стороны исполнителя.

Если фонограмма содержит запись исполнений нескольких исполнителей, они могут расторгнуть свои вышеуказанные договоры в соответствии с действующим законодательством. При расторжении данных договоров по основанию, указанному в данной части, права изготовителя фонограммы на фонограмму прекращаются.»;

часть (4) дополнить текстом: «независимо от того, была ли данная передача выпущена проводными или беспроводными средствами, в том числе по кабелю или через спутник.».

10. Статья 47:

пункт а) части (4) после слов «перешедших в общественное достояние,» дополнить словами «и за перепродажу таких оригиналов произведений искусства»;

дополнить частью (5) следующего содержания:

«(5) Фиксирование произведений, перешедших в общественное достояние, в электронной форме для архивирования библиотеками, без цели извлечения прямой или косвенной экономической или коммерческой выгоды допускается без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты вознаграждения.».

11. Пункт d) части (11) статьи 48 признать утратившим силу.

12. Статья 63:

часть (1) после слов «установления факта нарушения прав и» дополнить текстом «восстановления положения, существовавшего до нарушения права, прекращения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения, а также»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) При определении размера подлежащего возмещению ущерба судебная инстанция должна исходить из необходимости:

а) возмещения причиненных пострадавшей стороне убытков, включая упущенную выгоду;

б) взыскания дохода, неправомерно полученного лицом, нарушившим права;

с) выплаты компенсации в размере от 500 до 500 000 леев за каждое нарушенное право.».

в части (9) текст «пунктами b) – d) части (2)» заменить текстом «частью (2)».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА

Пояснительная записка
к проекту Закона о внесении изменений и дополнений
в Закон об авторском праве и смежных правах № 139 от 02.07.2010 года

Настоящий проект разработан во исполнение требований пункта 61 *Национального плана по гармонизации законодательства на 2015 год*, утвержденного Постановлением Правительства № 16 от 26.02.2015 года, учитывая необходимость переложения *некоторых положений Директивы 2006/116/СЕ от 12.12.2006 года о сроке действия охраны авторского права и некоторых смежных прав* (части (7) статьи 1 и частей (1)-(2а) статьи 3 Директивы).

В то же время, изменение *Закона об авторском праве и смежных правах № 139 от 02.07.2010 г.* (Закон № 139/2010) обусловлено внедрением части (2) статьи 286 *Соглашения об ассоциации РМ – ЕС* и реализацией Национального плана действий на период 2014-2016 годы (пункт 286), утвержденного Постановлением Правительства № 808 от 07.10.2014 г.

Таким образом, для обеспечения эффективного осуществления принципов охраны авторского права и смежных прав, в частности касающихся сроков охраны, необходимо внести в Закон № 139/2010 целый ряд изменений и дополнений.

1. Предлагается дополнить положения, касающиеся сроков охраны авторского права (статья 23) и смежных прав (статья 39), нормами об охране музыкальных произведений, созданных в соавторстве, и возможности исполнителей расторгать заключенные с производителем фонограммы договоры о передаче своих прав по истечении срока охраны.

В этом же контексте, учитывая необходимость установления способов применения сроков охраны проект предусматривает внесение положений, касающихся прав исполнителя и производителя фонограммы, с уточнением случаев в зависимости от способа записи исполнения и случаев правомерного опубликования фонограмм.

2. Предлагаемая редакция изменений, вносимых в части (1) и (2) статьи 63, которые предусматривают возможности возмещения ущерба в случаях нарушения авторского права или смежных прав, применяемые судебными инстанциями, обеспечивает полное возмещение материального ущерба (реального ущерба и упущенной выгоды), а также компенсацию морального вреда по принципу справедливости в целях обеспечения альтернативной системы компенсации за нарушенные права.

3. Также проект содержит предложение об исключении положений части (6) статьи 29 Закона № 139/2010, предусматривающих ведение переговоров относительно единых лицензий между правительством и владельцами программного обеспечения, на том основании, что государственные органы не могут выступать в качестве субъектов, обладающих преимущественным положением по отношению к другим категориям пользователей.

4. В некоторые статьи Закона № 139/2010, а именно: в статьи 8, 24, 28, 35, 37, 47, 48, предлагается внести дополнения или уточнить некоторые понятия. Они, в частности, относятся к применению положений Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений, Соглашения ТРИПС и Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам.

В этом контексте, предлагаемая в пункте 9 законопроекта поправка, предусматривающая дополнение статьи 47 новой частью – частью (5), содержание которой взято из пункта q) статьи 28, обусловлено тем, что оно относится к использованию произведений, перешедших в общественное достояние, а не к исключению или ограничению имущественных авторских прав.

Кроме того, необходимо отметить, что доведение до всеобщего сведения в интерактивном режиме записанного исполнения или фонограммы является исключительным правом исполнителя (п. f) ч.(2) ст. 33) и производителя фонограммы (п. e) ч.(1) ст. 34), соответственно, следует исключить возможность обязательного справедливого вознаграждения через организации по управлению имущественными правами на коллективной основе (обязательная лицензия – п. d) и e) ч.(13) ст. 48). Аналогичные положения предусмотрены в Договоре ВОИС по исполнениям и фонограммам (ст. 15).

Также права исполнителей и производителей фонограмм на справедливое вознаграждение за публичное исполнение, публичное сообщение и кабельную ретрансляцию могут быть реализованы только через организацию по коллективному управлению (обязательная лицензия – п. d) и e) ч.(13) ст. 48).

На основании вышеизложенного, а также принимая во внимание необходимость гармонизации национального законодательства с европейскими директивами, мы считаем целесообразным внести изменения в положения Закона №139/2010, предложенные в настоящем законопроекте. Данные поправки будут способствовать униформизации национальных правовых норм и приведения их в соответствии с европейскими и международными актами, а также укреплению существующей нормативной базы в области авторского права и смежных прав.

В соответствии с установленной процедурой проект был рассмотрен и согласован с Министерством юстиции, Министерством информационных технологий и связи, Министерством иностранных дел и европейской интеграции, Министерством экономики, Министерством культуры, Министерством внутренних дел, Министерством финансов, Таможенной службой, Академией наук Молдовы, Советом по конкуренции, Высшей судебной палатой и Центром по гармонизации законодательства (таблица согласования и декларация о совместимости прилагаются), а также был направлен на экспертизу в Национальный центр по борьбе с коррупцией, чьи предложения и замечания были учтены при окончательной доработке проекта.

Октавиан АПОСТОЛ,
Генеральный директор
Государственного агентства
по интеллектуальной собственности

